

62^e Congrès de la FIAF São Paulo 2006
20-29 avril 2006
cinemateca brasileira



N E W S L E T T E R 3

Cher(e)s ami(e)s,

Il faut d'emblée remercier tous ceux qui, par leur collaboration décisive, ont rendu possible l'organisation du 62^e Congrès de la FIAF, qui aura lieu du 20 au 29 avril à la Cinemateca Brasileira de São Paulo. Nous enregistrons d'ores et déjà 200 inscriptions de membres et invités de la FIAF : ce prochain congrès s'annonce, comme à son habitude, un rendez-vous productif et amusant, l'occasion de revoir les amis et d'en rencontrer de nouveaux.

Pour la Cinemateca Brasileira, le Congrès sera aussi l'opportunité de fêter son 60^e anniversaire. Fondée le 7 octobre 1946 par un groupe d'intellectuels proches de Paulo Emilio Salles Gomes, la Cinemateca a vu, au cours de ses six décennies, son histoire marquée par de grandes précarités techniques et économiques. Ces difficultés n'ont cependant pas empêché l'accomplissement de sa tâche la plus importante : préserver, documenter, rechercher et diffuser la culture cinématographique, et tout particulièrement la culture cinématographique brésilienne.

Cette dernière *Newsletter* contient la description générale du programme du Congrès, ses événements spéciaux et ses activités. On pourra également trouver des informations pratiques pour une visite de São Paulo.

Pour ceux qui n'ont pas encore fait leur inscription, nous espérons que ce bulletin stimulera votre désir de participer à cette rencontre de la communauté internationale des archives de films. Nous vous prions de confirmer votre présence au Congrès jusqu'au 10 avril, pour que nous puissions organiser votre séjour de la meilleure des manières. A votre arrivée à São Paulo, après le *check-in* à l'hôtel, vous êtes conviés à vous diriger à la réception de la Cinemateca Brasileira pour confirmer votre inscription et recevoir les documents du Congrès. Nous vous attendons à partir du 23 avril, de 9:00 jusqu'à 18:00 heures.

Si vous avez la moindre interrogation concernant les différents points abordés dans ce bulletin, vous pouvez la communiquer au Comité d'Organisation à l'adresse suivante : fiaf2006sp@cinemateca.org.br.



DATES

Le 62^e Congrès de la FIAF se tiendra du jeudi 20 avril au samedi 29 avril. Le Comité Exécutif fera ses réunions du 21 au 23, ainsi que le 29. L'ouverture officielle et la Fête de Fraternalisation auront lieu le dimanche 23. Le Symposium aura lieu les 24 et 25. Le Congrès sera prolongé par des workshops, des promenades, des rencontres régionales et par le Forum du Deuxième Siècle. L'Assemblée Générale (Open Forum / La séance de fermeture) clôturera le Congrès le samedi 29 et sera suivie de la Fête des Adieux.

LIEUX

Les réunions du Comité Exécutif auront lieu à la Cinemateca Brasileira, comme l'Ouverture Officielle et la Fête de Fraternalisation, les workshops, les réunions des Commissions, le Forum du Deuxième Siècle, l'Assemblée Générale (Open Forum et La séance de fermeture), et la Fête des Adieux.

Le Symposium se tiendra au Cinesesc - une salle de cinéma équipée de systèmes perfectionnés de projection digitale et en 35mm - pour les démonstrations et les confrontations, l'ensemble autour du sujet "Le futur des archives de films dans un monde du cinéma digital: les archives de film en transition".

Au SESC-Pompéia, une exposition sous le titre "Cinemateca Brasileira: 60 ans en mouvement" célébrera l'anniversaire de l'institution.

Lors des travaux qui s'étendront tout au long de la journée à la Cinemateca Brasileira (les 26, 28, 29 avril), le déjeuner sera offert de 12h00 à 14h00. Le service sera gratuit pour les participants des délégations.

Le 27, le déjeuner aura lieu à la ville d'Embu das Artes où une promenade d'une demi-journée sera organisée. Pour ceux qui n'appartiennent pas à une délégation mais veulent toutefois participer à la promenade, le prix du déjeuner est de 48 reais; toute personne intéressée peut s'informer au foyer de la Cinemateca Brasileira. Les Coffee breaks seront servis du 24 au 29 avril, le matin (10h30) et l'après-midi (16h00), sauf le 27.

Les jours du Symposium (le 24 et le 25 avril), des autobus feront le transport de tous les hôtes des hôtels Sofitel, Novotel, Bialon Othon, Green Place et Travel Inn, avec un passage rapide par la Cinemateca Brasileira. Départ prévu: 8h00 pour le CineSESC. Retour prévu: 17h30 du CineSESC.

Un espace de communication, avec huit ordinateurs et service d'informations, sera à disposition de tous les participants.

Au foyer de la Sala BNDES des casiers seront à la disposition des délégués des archives pour la distribution des documents qui circuleront pendant l'évènement. Un espace de Communication Technique, avec des expositions de projets, sera ouvert au foyer de la Sala BNDES. Enfin, une exposition commémorant les 60 années de la Cinemateca Brasileira nommée **Tissu d'images : Cinemateca Brasileira** sera disposée à plusieurs endroits de la cinémathèque.

Cinemateca Brasileira

Largo Senador Raul Cardoso, 207
(Ila Mariana)

Réunion du Comité Exécutif, Ouverture Officielle et Fête de Fraternalisation, Expositions, Exposition de films, Workshops, Forum du Deuxième Siècle, Réunion du JFP Editorial Board, Réunions des Commissions, Rencontres Régionales, Assemblée Générale, Open Forum, Séance de Fermeture et Fête des Adieux.

CineSesc

Rua Augusta, 2075 (Cerqueira César)

Symposium – Premier jour et deuxième jour.
Exposition de films

Sesc Pompéia

Rua Clélia, 93 (Água Branca)

Exposition
Exposition de films

Galeria Olido

Av. São João, 473 (Centro)

Exposition de films

Sala HSBC-Belas Artes

Av. Consolação, 2423 (Cerqueira César)

Exposition de films



PROGRAMME

Jour	Horaire	Événement	Lieu
JEUDI 20	09-18h	Arrivée du Comité Exécutif	CB – Foyer de la Sala BNDES
VENDREDI 21	09-18h	Réunion du CE de la FIAF – 1 ^o jour	CB – G4
	20h	Dîner pour les membres du CE	
SAMEDI 22	09-18h	Réunion du CE de la FIAF – 2 ^o jour	CB – G4
	09-18h	Réunion CDC – 1 ^o jour	CB – Mezzanino DOC
DIMANCHE 23	09-18h	Réunion du CE de la FIAF – 3 ^o jour	CB – G4
	09-18h	Arrivée et inscription des délégués	CB – Foyer de la Sala BNDES
	09-18h	Réunion de la CDC – 2 ^o jour	CB – Mezzanino DOC
	14-18h	Réunion de la CPAC	CB – Offices Salle 2
	20h	Ouverture Officielle et Fête de Fraternisation	CB – Sala BNDES et Foyer
LUNDI 24		Symposium – 1 ^o jour	
	09-17h	Le futur des archives de films dans le monde du cinéma digital : archives de films en transition	Cinesesc
MARDI 25		Symposium – 2 ^o jour	
	09-17h	Le futur des archives de films dans le monde du cinéma digital : archives de films en transition	Cinesesc
MERCREDI 26	09-12h	Workshop I Copyright: En définissant le “fair use”	CB – Sala BNDES
	14-18h	Workshop II Situation du patrimoine filmique ibéro-américain	CB – Sala BNDES
	15-18h	Réunion de la CT	CB – G4
JEUDI 27	09-12h	Workshop III Projets de digitalisation dans les départements de documentation des archives de films	CB – Sala BNDES
	10-12h	Workshop IV Blowin’ in the wind: Gestion des Archives de films dans une époque de changement	CB – Sala Cinemateca
	12-18h	Demi jour de promenade	Embu das Artes
	20h	Ouverture de l’Exposition Interative Cinemateca Brasileira: 60 ans en mouvement	Sesc Pompéia
VENDREDI 28	09-12h30	Forum du Deuxième Siècle	CB – Sala BNDES
	12-14h	Réunion de la Editorial Board / Journal of Film Preservation	CB – Offices Sala 2
	14-18h	Rencontre Régional 1: CLAIM	CB – Sala Cinemateca
	14-18h	Rencontre Régional 2: FAFA	CB – G4
SAMEDI 29	09-09h30	Assemblée Générale: séance d’ouverture	CB – Sala BNDES
	09h30-12h	Open Forum	CB – Sala BNDES
	13-16h	Assemblée Générale: séance de fermeture	CB – Sala BNDES
	16-18h	Réunion du CE	CB – G4
	20h	Fête des Adieux	CB – Place
DIMANCHE 30		Sortie des Délégués	



SYMPOSIUM

Le thème du Symposium est “Le futur des archives de film dans un monde du cinéma digital: les archives de films en transition”. L'éthique et la technologie se confrontent encore une fois. En quelques années, tous les cinémas projèteront des images digitales et des films, s'ils ces derniers seront encore en usage. Il est nécessaire que les archives de films développent une réflexion sur ce sujet. Le symposium a pour but d'éclaircir toutes les questions et d'explorer quelques problèmes techniques et éthiques relatifs à ce changement. Nous espérons que les archives ne se transforment pas en une de ces institutions « mortes », mais, bien au contraire, qu'elles continuent à sauvegarder, restaurer et établir un lien entre ce nouveau modèle de cinéma et ses connexions et entre les marchés des vidéo et outlets (DVDs, périphériques).

Le programme de deux jours aura lieu au Cinesesc, un cinéma proche de la Cinemateca Brasileira. Les délégués auront un transport d'autobus pour venir et repartir. Pendant l'entracte du déjeuner, les délégués pourront visiter les divers restaurants, magasins et centres commerciaux de la région. Le cinéma a environ 300 places. Des représentants de l'industrie cinématographique brésilienne seront là pour accompagner le symposium.

Des spécialistes, qui n'appartiennent pas à la FIAF, feront des présentations, auxquelles s'ajouteront – bien sûr – les exposés des membres de la FIAF et des membres de la Cinemateca Brasileira. Il y aura encore une présentation de films pour faire des démonstrations de projections digitales du cinéma contemporain ou même du cinéma restauré.

Les thèmes incluront des explications sur la technologie digitale et la moderne post-production digitale intermédiaire, ainsi que des exposés sur le cinéma digital et les formats de préservation digitale de longue durée. Les tables rondes exposeront les problèmes, les questions et les débats philosophiques nécessaires pour mieux comprendre le futur des archives de films.

PROGRAMME – 1^o JOUR

Horaire	Événement	
9h00-15h00	Essai	
9h00-9h10	Projection d'ouverture	
9h10-9h25	“Introduction au Symposium”	Alfonso del Amo, Filmoteca Espanhola
9h25-9h30	“Pourquoi sommes-nous là?”	Paul Read, Commission Technique de la FIAF
9h30-10h00	“Technologie de l'image digitale”	Mikko Kuutti, Suomen Elokuva-Arkisto
10h00-10h30	“Comment les films sont produits actuellement”	Paul Read, Commission Technique de la FIAF
10h30-10h45	Projection	
10h45-11h00	“Qu'est-ce que se passe à l'Amérique du Sud?”	Luiz Gonzaga de Luca, Grupo Severiano Ribeiro
11h00-11h15	Coffee-break	
11h15-11h35	Projection	
11h35-12h00	“Projection digitale et modèles mondiaux”	Torkell Saedervadet, Filmenshus, Norway
11h55-12h20	“D-cinéma et E-cinéma en Europe”	John Graham, European Digital Cinema Forum



12h20-12h45	“Accès aux images de films.....tant des moyens!”	Nicola Mazzanti, FIAF TC
12h45-13h00	Débat	
13h00-14h00	Déjeuner	
	The REEL THING en Amérique du Sud – Restauration Aujourd’hui	
	Présentations avec projections d’entreprises commerciales et d’Archives du monde entier; présentations courtes – articulées par Grover Crisp et Michael Friend , conférencier du The Reel Thing.	
	Les présentations incluront:	
14h00-17h00	Préservation d’Audio & Restauration dans l’Ère Digitale	Bob Heiber , Chace Audio
	Séparation de couleur à partir de dés digitaux	Chris Bushman , Pacific Title and Art Studio
	Préservation du cinéma d’avant-garde	Mark Toscano , Academy Film Archive
	Le grain du film: une question	Alan Silvers , DTS Digital Images
	Restauration digitale à la Cinemateca Brasileira	Patricia de Filippi , Cinemateca Brasileira
	Restauration de "Michael" de Carl T. Dreyer	Thomas Christensen , Danish Film Institute.I

PROGRAMME – 2° JOUR

Horaire	Événement	
9h00-9h10	Projection d’ouverture	
9h10-9h25	“Images de Cinéma: comment nommer?”	Paul Read, FIAF TC
9h25-9h35	Petites projections	Christian Compte, Centre National de la Cinématographie
9h35-10h00	“Le Projecteur Barco DP100 2k”	Rod Wheeler, Barco
10h00-10h05	Petites projections	David Walsh, Imperial War Museum
10h05-10h50	Tableau: “Diffusion du contenu par d’autres moyens: TV, DVD, E-cinéma, internet... etc.”	Convenor: David Walsh, IWM, Panel members: Grover Crisp, Sony Pictures, John Graham, EDCF, Nicola Mazzanti, FIAF TC, Dan Nissen, Danish Film Institute.
10h50-11h05	Coffee-break	



11h05-11h35	“Préservation de différents medias”	Thomas Christensen, DFI
11h35-11h50	Projection	
11h50-12h20	“Préservation de longue permanence de l’information digitale”	Eddy Goray, Helb-Inraci
12h20-12h55	Tableau: “Muséologie – L’archive comme gardien de la technologie cinématographique”	Convenor: Paul Read. Panel members: Paul Read, FIAF TC, Pat Loughney, George Eastman House, Alfonso Del Amo, Filmoteca Espagnola, Noel Desmet, Cinémateque royale de Belgique, Patricia de Filippi, Cinemateca Brasileira.
12h55-13h00	Projection	
13h00-14h00	Déjeuner	
14h00-14h30	“Préservation à Hollywood”	Grover Crisp, Sony-Columbia & Bob Heiber, Chace Audio
14h30-14h45	“Projet Open Road”	Andrea Kalas, British Film Institute
14h45-15h30	Tableau: “Préservation de l’expérience du cinéma”	Convenor: Nicola Mazzanti, Panel Members: Michael Friend, Sony-Columbia, Jose Manuel Costa, Cinemateca Portuguesa, Torkell Saetervade, Filmenshus.
15h30-15h45	Coffee-break	
15h45-16h00	Projection	
16h40-17h00	“Conclusion: qu’avons-nous appris?”	Thomas Christensen, DFI
17h00-17h30 17h30	Débat Projection finale	



WORKSHOPS

Workshop 1 - Copyright: En définissant le “fair use”

Mercredi 26 avril, 9:00 - 12:00

Coordination: Antti Alanen et Jon Wengström

Comme contribution au Congrès annuel de 2006 à São Paulo, la Commission de Programmation et Accès prépare un workshop sur Copyright. Ce workshop discutera des problèmes autour de la question du "fair use".

La définition de “fair use” a gagné une nouvelle signification dans le monde digital. Les archives de films respectent les copyrights et participent à la lutte contre la piraterie, mais cherchent en même temps des termes justes quant à son utilisation. Les films maintenus dans ses collections sont conservés seulement sous forme d’archives filmiques. Sans les travaux de restauration et de préservation des archives, plusieurs films n’existeraient plus et certainement n’existeraient pas dans un format de bonne qualité. Actuellement, il faut aux centres d’archives l’autorisation de l’ayant-droit (même si celui-ci n’a rien fait pour assurer l’accessibilité du film) avant de projeter les copies de ses collections. En général, l’ayant-droit exige une taxe d’exhibition. Y-a-t-il des circonstances où un centre d’archives peut montrer des copies de ce genre, sans demander l’autorisation de l’ayant-droit? Sera possible un jour de faire des accords avec les ayants-droits référents aux questions de recherche ou simplement pour montrer au public?

De plus, les cinémathèques veulent généralement utiliser des fragments de films et des émissions télévisées pour maintenir ses propres activités éducatives et de loisir. Quelques institutions éducatives – surtout celles liées aux études de la culture de masses - peuvent souhaiter des fragments de films pour illustrer ses cours. Il existe plusieurs autres exemples où l’absence d’une permission des ayants-droits serait positive.

Les thèmes abordés peuvent soulever plusieurs interrogations : les problèmes des rapports avec les ayants-droits; l’existence ou pas de différence dans la propriété entre les éléments physiques et le contenu des films; la situation des copyrights quand il s’agit de films commerciaux; que faut-il faire quand les auteur et/ou les ayants-droits sont inconnus, etc. Une déclaration de la FIAF sur le “fair use” sera l’aboutissement du workshop.

PROGRAMME

Horaire	Événement	Durée	
9h00	Introduction	10'	Patrick Loughney (Library of Congress), Antti Alanen (Suomen Elokuva-Arkisto) et Jon Wengström (Cinematket Svenska Filminstitutet)
	The Rights Thing, Congrès de la FIAF, Jerusalem 1996	15'	Antti Alanen
	Déclaration de la CCAAA à la conférence de WIPO, Novembre 2005	10'	Patrick Loughney
	U.S. Copyright Office Report on Orphan Works, Janvier 2006 et d’autres avances nord-américaines	15'	Patrick Loughney
	ACE parle avec la FIAF	15'	José Manuel Costa (Cinematca Portuguesa)
	Accord CNC-Gaumont et Accord Général	10'	Eric Le Roy (Centre National de la Cinématographie)
	Filmarkivet.no	10'	Ole A. Werring



10h20	Coffee break	20'	
10h45	Conférence de l'invité spécial. Copyright au Brésil	30'	Dr ^a Sylvia Gandelman
	Esquisse de la Déclaration de la FIAF sur le Fair Use	10'	Stefan Drössler
	Et après?	35'	Discussion ouverte avec la médiation de Patrick Loughney, Antti Alanen et Jon Wengström

Workshop 2 - La situation du patrimoine filmique ibéro-américain

Mercredi 26 avril, 14h:00 – 18h:00

Coordination: Maria Rita Galvão

- Présentation des résultats de la recherche sur les archives filmiques ibéro-américaines

En 1990, au Congrès de La Havane, les cinémathèques ibéro-américaines ont présenté à la FIAF la somme d'une grande recherche. Cette recherche sur l'état de préservation des films en Amérique ibérique avait été faite deux ans auparavant sous la coordination de la Cinemateca Brasileira.

Cette recherche a aidé à évaluer : les dimensions des collections cinématographiques ibéro-américaines, conservées dans et au-dehors des cinémathèques; la localisation des films et ses conditions de sauvegarde; les caractéristiques, la composition et la typologie; les principales formes de détérioration des collections ; les carences techniques et économiques.

Réunies en 2004 à São Paulo, les cinémathèques ibéro-américaines ont proposé l'actualisation de cette recherche, sous la direction une nouvelle fois de la Cinemateca Brasileira.

Cette nouvelle version cherche surtout à comprendre l'impact des nouvelles technologies – principalement la technologie digitale – sur les collections ibéro-américaines.

La présentation des résultats engendrera le débat. Qu'est-il arrivé aux cinémathèques ibéro-américaines après le rencontre de La Havane en 1990? Comment ont-elles résolu – ou pas – les problèmes posés par les nouvelles technologies? Une dernière question s'impose: dans quel sens la situation des cinémathèques ibéro-américaines est-elle différente des autres archives liés à la FIAF, et comment ses expériences peuvent-elles servir aux autres cinémathèques?
- Projet de catalogage des collections ibéro-americaïnes du programme IBERMEDIA

Le programme IBERMEDIA a obtenu comme résultat la production de nouveaux matériaux, qui sont des co-productions ibéro-américaines. A l'heure actuelle, quelles actions sont faites pour préserver ces matériaux? Les co-productions d'avant Ibermedia sont-elles préservées aujourd'hui? Comment coordonner ces actions?
- L'École sur Roues en Amérique Ibérique

L'École sur Roues est un projet global de la FIAF qui, avec le soutien de l'IBERMEDIA, a été fermement implanté Amérique Latine. Il faut à présent repenser les erreurs et surtout analyser les perspectives.
- Projet BIBLIOCI

BIBLIOCI est la rencontre des professionnels de l'information et d'autres spécialistes qui travaillent dans les bibliothèques spécialisées en cinéma au sein des cinémathèques de l'Amérique Latine. Loin d'être un groupe fermé, il reçoit de plus en plus le concours de nouveaux collègues d'autres disciplines et d'autres qui travaillent dans différents centres d'archives. Nous proposons actuellement un travail collectif de traduction du système de classification de Michael Moulds, avec la collaboration décisive de Rosario López de la Filmoteca Española.
- Présentation des projets de Cens et Inventaire Cinématographique développés au Brésil et au Mexique



Quelles sont les pellicules disparues? Quels seront les objectifs des prospections? Quels éléments se conservent dans chacune? Quelle est la pourcentage du patrimoine filmique que nous pouvons déclaré comme perdu? Obtenir des réponses à ces questions est l'objectif du projet de Cens Cinématographique réalisé par les archives mexicaines de la Cineteca Nacional et de la Filmoteca de la UNAM.

La même préoccupation est à l'origine du projet brésilien Cens / Prospection et Mémoire, qui a commencé avec la description des collections des cinémathèques et, dans sa phase finale, propose un inventaire systématique des matériaux audiovisuels dispersés dans tous les centres d'archives nationales, dans le but de constituer un Système Brésilien d'Information Audiovisuel- SiBIA.

- Forum Ouvert
Présentation des autres projets et des propositions sur la préservation du patrimoine audiovisuel ibéro-américain.
Nous invitons les participants ibéro-américains qui ont des propositions ou des projets à les présenter aussi vite que possible au Comité d'Organisation.

PROGRAMME

Horaire	Événement	Durée	
14h-14h30	Présentation des résultats de la recherche sur les archives filmiques ibéro-américaines	30'	Maria Rita Galvão (Cinematca Brasileira)
		15'	Elena Vilarel (IBERMEDIA)
14h30-15h	Projet de catalogage des collections ibéro-américaines du programme Ibermedia	15'	Iván Trujillo (Filmoteca de la UNAM)
15h-15h30	L'École sur Roues en Amérique Ibérique	15'	Janet Ceja (George Eastman House)
		15'	Ivan Trujillo
15h30-16h	Projet Bilbioci : présentation, stage actuel et développement	30'	Eduardo Correa (Cinematca Uruguaya)
16-16h15	Coffe break	15'	
		15'	Francisco Gaytán (Filmoteca de la UNAM)
16h15-17h	Présentation des projets du Cens et Inventaire Cinématographique réalisés au Brésil et au Mexique	15'	Angeles Sánchez (Cineteca Nacional)
		15'	Carlos Roberto de Souza (Cinematca Brasileira)
17-18h	Forum ouvert	60'	Débat coordonné par Maria Rita Galvão



Workshop 3 - Projets de digitalisation dans les Départements de Documentation

Jeudi 27 avril, 9h00 – 12h00

Coordination: Nancy Goldman

Ce workshop présentera une variété d'initiatives en développement dans plusieurs cinémathèques de la FIAF, en incluant la digitalisation de photographies, des affiches et des clippings. Quelques bases de données sont déjà disponibles sur Internet. D'autres sont accessibles seulement aux centres d'archives.

La première partie du workshop, consacrée aux initiatives de digitalisation dans les centres de documentation des archives filmiques, sera animée par les conférenciers qui décriront les projets, les procédés et les infrastructures utilisés. Nancy Goldman présentera le projet Cinefiles du Pacific Film Archive, qui englobe la digitalisation et l'indexation des documents sélectionnés de la collection de press kits, des textes et des articles de périodiques, des matériaux publicitaires de la collection du PFA, et d'autres rubriques sur l'histoire du cinéma mondial. Rosario Lopez de Prado, à son tour, décrira le projet de digitalisation des stills de la Filmoteca Espanola. Maria Assunta Pimpinelli présentera la digitalisation de photographies, des affiches et des périodiques développée par la Fototeca-Manifestoteca et la Biblioteca Luigi Chiarini, deux départements de la Cineteca Nazionale de Rome. Magdalena Acosta montrera le SICC (Servicio de Información y Consulta Cinematográfica) qui catalogue les informations des films, des documents, des vidéos, des photographies et des articles de périodiques. Des Papers décrivant la base de données Ciné-Sources de la BiFi (Paris) et la digitalisation des affiches de la Kinoteka Bosne I Hercegovine (Sarajevo) seront aussi présentés.

Au cours de la seconde partie du workshop, les conférenciers et les participants auront l'opportunité de réfléchir aux différentes possibilités de collaboration entre centres d'archives sur des projets digitaux. Seront présentées des suggestions de procédés (comme des méthodes d'indexation), la possibilité de créer un réseau d'information copartagé, les idées sur les collections digitales copartagées.

PROGRAMME

Horaire	Événement	Durée	
9h00-10h30	Présentation de projets de digitalisation de documents liés aux films	90'	Nancy Goldmann (Pacific Film Archive) Rosário Lopes de Prado (Filmoteca Española) Maria Assunta Pimpinelli (Cineteca Nazionale) Ana Viegas e Raphael Messias (Cinematca Brasileira) Devleta Filipovic (Kinoteka Bosne I Hercegovine) Magdalena Acosta (Cineteca Nacional)
10h30-10h45	Coffee break	15'	
11h00-12h00	La collaboration copartagée entre les archives pour la digitalisation de documents	60'	Débat coordonné par Nancy Goldman



Workshop 4 - Blowin' in the Wind : Gestion des Archives de films dans une époque de changement

Jeudi 27 avril, 10h00 – 12h00

Coordination: Paolo Cherchi Usai

Le workshop aura pour but d'aborder plusieurs problèmes, dus aux changements structurels, auxquels sont confrontés toutes les cinémathèques. Ces changements peuvent être:

- Le changement organisationnel et structurel entraîné par la fusion entre deux institutions préexistantes;
- L'intégration d'un centre d'archives de films dans une organisation plus large, comme une archive nationale;
- L'introduction de nouvelles techniques d'archivage, comme les technologies digitales;
- Les changements dans la situation stratégique et opérationnelle d'un centre d'archive, motivés par des décisions financières ou législatives visant à transformer son rôle dans la vie culturelle du pays;
- Changement dans les principes éthiques d'un centre d'archive.

De plus en plus, les circonstances défient les principes majeurs et le quotidien opérationnel des centres d'archives. Ce workshop offrira aux dirigeants des archives la possibilité de réfléchir sur l'impact des changements, en utilisant les exemples pratiques de ses collègues d'autres cinémathèques.

Participants: David Francis (Membre d'honneur de la FIAF), Patrick Loughney (Library of Congress) et Jan-Erik Billinger (Cinematheket Svenska Filminstitutet).

FORUM DU DEUXIEME SIECLE

Le rôle de la FIAF: les priorités

Un débat sur l'établissement d'un plan de priorités pour les missions extérieures de la FIAF

Vendredi 28 avril, 9h00 à 12h30

Coordination: José-Manuel Costa

José-Manuel Costa invitera d'autres conférenciers pour enrichir les discussions.

Le Forum du Deuxième Siècle sera l'occasion d'un débat sur le rôle et la politique de la FIAF, en particulier en ce qui concerne ses missions extérieures. Le débat se concentrera autour de trois interrogations majeures : le problème de l'identité, la question légale et la question digitale.

Le problème de l'identité. Contrairement à leurs débuts, les institutions d'archives de films voient aujourd'hui se développer d'autres institutions proposant un même service. Les archives de films, les musées du cinéma et les cinémathèques sont maintenant entourés par d'autres institutions conservant des matériaux historiques (les archives industrielles, les promoteurs de l'héritage culturel, divers musées, des organisations éducationnelles, des publishers qui utilisent de nouvelles technologies, des prestataires de services internet, etc.). Les centres d'archives et la FIAF ne peuvent pas les ignorer. De plus, toutes ces institutions peuvent collaborer par la promotion plus active d'une conscience commune de l'héritage filmique. Il nous faut développer de nouvelles formes de dialogue pour élargir les frontières du «monde de l'héritage filmique». Cependant, quelle politique doit-on adopter dans ce débat? Où veut-on arriver? Quels sont les objectifs? Faut-il avant tout privilégier nos intérêt face aux autres institutions? Doit-on mettre en avant une identité spécifique du réseau des archives, et l'insérer dans un contexte plus large ? Au final, faut-il construire, de la conservation à la diffusion culturelle, un *réseau d'héritage filmique* plus large, ou bien se limiter à un réseau spécifique des archives de films?



La question légale. La séparation entre les « la prise en charge des archives » et la « possession et le contrôle légal » était une caractéristique du début du mouvement archivistique. Mais aujourd'hui, avec la dynamique de la société moderne, ou l'image a un usage social bien plus important, la distinction de jadis n'est plus valable. Quelques collègues défendent le *statu quo* et l'adoption de contrats individuels pour unique réponse au problème. D'autres pensent que l'approche du problème la plus adaptée doit se faire au niveau international. Ces questions renvoient à une réflexion sur l'identité du mouvement archivistique et le rôle de la FIAF.

La question digitale. Pour ouvrir un débat sur la technologie digitale, il faut poser des problèmes de méthode. Le symposium « Le futur des archives de films dans un monde du cinéma digital : archives de films en transition » est une excellente opportunité pour réfléchir aux méthodes pour construire un débat autour des questions posées par la technologie digitale.

PROGRAMME

Horaire	Événement
9h00-10h30	Présentation de trois papers pour la discussion
10h30-10h45	Coffee break
10h45-12h30	Débats

Réunion de la Commission Technique

Mercredi 26 avril, 15h00 – 18h00

Les membres de cette Commission de la FIAF discuteront des thèmes ci-dessous:

- Analyse et évaluation du Symposium Technique. L'Action future sur le thème développé au Symposium.
- Situation des projets en cours: manuel de préservation, publication de textes classiques, directory de techniques d'archives, etc.
- Changements dans la structure et dans la composition de la Commission Technique.
- Nouveaux projets
- Participation de la Commission Technique au Congrès de Tokyo.

Réunion de la Commission de Documentation et Catalogage

Samedi 22 avril, 9h00 – 18h00

Dimanche 23 avril, 9h00 – 18h00

Les membres de cette Commission de la FIAF évalueront le progrès, l'implantation et les chronogrammes pour une continuité des espaces de Documentation et Catalogage de films. Ces projets incluent des actualisations des bases de données de la FIAF et leur conversion par un nouveau software; révision du Glossaire de Termes Filmographiques de la FIAF; et révision des normes de catalogage de la FIAF.



Réunion de la Commission de Programmation et Accès aux Collections

Dimanche 23 avril, 14h00 – 18h00

Les thèmes à aborder:

1. Rapport pour 2005/2006
2. Manuel de projection avancé
3. Le workshop du 26 avril sur le copyright
4. Workshop à Tokyo
5. Workshop à Paris
6. Autres thèmes et suggestions

Rencontre Régionale 1 : CLAIM (Coordinadora Latinoamericana de Archivos de Imágenes en Movimiento)

Vendredi 28 avril, 14h00 – 18h00

Rencontre Régionale 2 : Fafa (Forum des Archives de Films Asiatiques)

Vendredi 28 avril, 14h00 – 18h00

OPEN FORUM / ASSEMBLEE GENERALE

PREMIERE SEANCE

Samedi 29 avril, 9h00

1. Ouverture de l'Assemblée Générale de la FIAF
2. Confirmation du statut et des droits de votes des affiliés présents ou représentés
3. Approbation du règlement
4. Approbation des minutes de l'Assemblée Générale réalisée à Ljubljane, Slovénie
5. Rapport du président sur les avancées de la Commission Exécutive
6. Open Forum
 - a. Registre/Notification des thèmes de l'Open Forum
 - b. Séance de l'Open Forum

DEUXIEME SEANCE (séance de votation)

Samedi 29 avril, 13h00

7. Affiliation
 - a. Rapport de la Secrétaire Générale sur l'affiliation courante
 - b. Nouveaux affiliés
 - c. Autres thèmes
8. Rapports financiers 2005 – 2007



- a. Présentation des comptes de 2005 et du devis 2006
- b. Devis 2007
9. Nouveau membre de la FIAF
10. Changement d'adresse de la FIAF
11. Commissions spécialisées et Groupes de Travail
 - a. Commission de Documentation et Catalogage (CDC)
 - b. Commission de Programmation et Accès aux Collections (PACC)
 - c. Commission Technique (TC)
 - d. Groupe de Travail Stratégique de la FIAF
 - e. Questions sur les Copyright
 - f. Autres thèmes
12. Publications et autres projets
 - a. Prix FIAF 2006-2007
 - b. Projet Reel Emergency
 - c. Manuel de Projection Avancée de la FIAF
 - d. Projet d'Histoire Orale de la FIAF
 - e. 25^e Anniversaire de la Recommandation de l'UNESCO
 - f. 2008 – 70^e Anniversaire de la FIAF
 - g. Journal of Film Preservation
 - h. Instruction professionnelle
 - FIAF Summer School 2007
 - Afrique /Asie
 - Amérique Latine – École sur Roues IBERMEDIA
 - i. Website de la FIAF
 - j. Autres thèmes
13. Rapports entre l'UNESCO, les ONG, les Organisations Internationales et Groupes Régionaux
 - a. UNESCO, Co-ordinating Council of Audiovisual Archives Associations (CCAAA)
 - b. Groupes Régionaux (ACE, AMIA, CLAIM, CNAFA, FAFA, Nordic Archives, SEAPAVAA)
14. Prochains Congrès
 - a. 2007: Tokyo
 - b. 2008: Paris
 - c. 2009: Buenos Aires
 - d. 2010 et prochaines années
15. Fermeture du 62^e Congrès de la FIAF

SERVICES D'INTERPRETES

Le 62^e Congrès de la FIAF disposera de traduction simultanée en quatre idiomes: l'anglais, le français, le portugais et l'espagnol. Vérifiez ci-dessous les activités de traduction simultanée disponibles:

Activités

Réunions du Comité Exécutif
Ouverture Officielle
Symposium
Workshops
Forum du Deuxième Siècle
Assemblée Générale

Idiomes

Anglais pour italien
Anglais, français, espagnol e portugais
Anglais pour français, portugais et espagnol
Anglais, français, portugais et espagnol
Anglais, français, portugais et espagnol
Anglais, français, portugais et espagnol



ÉVENEMENT ET ACTIVITES SPECIAUX

Fête de Fraternisation

Une fête pour saluer les invités, commémorer le 60^e anniversaire de la Cinemateca Brasileira et célébrer la rencontre des membres de la FIAF. Cette fête aura lieu le 23 avril 2006.

Une demi-journée de promenade

Nous préparons une activité spéciale pour ceux qui veulent visiter la ville d'Embu das Artes, une ville historique proche de São Paulo où il y a une confluence entre l'art religieux de l'époque coloniale brésilienne, le style des artisans et la culture hippie des années 60. Maisons typiques, restaurants, galeries d'art plastique et foires d'artisanat composent le tableau de la ville. D'autres informations sont disponibles sur le site www.cidadeshistoricas.art.br/embudasartes/bem_art_p.htm

S'il vous plaît, indiquez votre désir de participer à cette promenade à la réception de la Cinemateca Brasileira, dès votre arrivée.

Une visite guidée à la Cinemateca Brasileira

Chaque département de la Cinemateca prépare une visite guidée pour que vous puissiez apprécier la méthode de travail de notre institution.

Les intéressés doivent remplir le formulaire d'inscription au jour de leur arrivée.

Fête des Adieux

Un grand événement final célébrera la réalisation du Congrès à la Cinemateca Brasileira.

EXPOSITIONS

Tissu d'Images : Cinemateca Brasileira

Pour commémorer les soixante années d'existence de la Cinemateca Brasileira, nous organisons l'exposition **Tissu d'Images : Cinemateca Brasileira** (qui aura lieu à la Cinemateca Brasileira même) partagée en trois sections. En premier, 450 chemises seront le support pour la reproduction des images des collections (du cinéma silencieux, des lanternes magiques, des stills et la collection de Eva Nil, la grande actrice du cinéma silencieux brésilien). Ensuite, il y aura des imprimés en voile, des reproductions d'images de lanternes magiques. Enfin, pour apporter des renseignements sur l'histoire de la Cinemateca Brasileira elle-même, des affiches panoramiques seront disposés aux endroits où les photographies ont été faites à l'époque.

Exposition Interactive: Cinemateca Brasileira : 60 ans en Mouvement

Au SESC Pompéia, l'Exposition **Cinemateca Brasileira : 60 ans en mouvement**, sera elle aussi dédiée à la Cinemateca Brasileira. L'exposition cherche à sensibiliser le public sur le rôle important d'une archive cinématographique pour la culture de la société. L'exposition sera composée de cinq parties représentant les différentes étapes de l'histoire de la Cinemateca Brasileira : du pré-cinéma au cinéma digital, en passant par le cinéma silencieux, le cinéma parlant et le cinéma en couleur ; des vieux projecteurs, des vieilles caméras, des mock-ups, etc. Il y aura en plus une section « SOS Image » pour la valorisation de l'image domestique. Les professionnels du Laboratoire de Restauration de la Cinemateca Brasileira seront les responsables de l'analyse technique des matériaux ramenés à la section. Durant deux week-ends, deux workshops seront ouvert au public sur le thème de la Conservation et la Restauration filmique. La programmation complète est à la rubrique « Exposition de Cinéma ».

L'exposition aura lieu à l'atrium du Théâtre du SESC Pompéia, tandis que l'exposition de films aura lieu à l'auditoire. L'ouverture est programmée pour le 27 avril, à 20h00, avec la projection du plus grand film du cinéma silencieux brésilien, *Ganga Bruta* (1933), d'Humberto Mauro.

Exposition Photographique de Nelson Kon

La série *Archéologie d'un Espace* a été réalisée par le photographe Nelson Kon en 1994, comme un cycle d'observation architectural, avant que le Matadouro (l'Abatoire) – qui est devenu la Cinemateca Brasileira – ne soit occupé par les artistes qui ont fait partie de la première édition du projet Arte Cidade (Art et Ville). Les images qui composent l'exposition, sous la tutelle de



Diógenes Moura, ont été faites pour montrer le rapport entre l'espace et le temps, et pour montrer la vie quotidienne d'une ville : São Paulo et ses équipements d'histoire et mémoire.

FESTIVAL DE FILMS

La principale exposition de films, nommée « Lost and found » (« Perdus et trouvés ») présentera des oeuvres cinématographiques auparavant considérées comme perdues pour des années mais qui ont été récupérées et restaurées.

Parallèlement à l'exposition officielle, la Cinemateca Brasileira organisera aussi des expositions de cinéma dans les salles de cinéma comme le Cinesesc, le Cine Olido et le HSBC Belas Artes, et dans l'exposition **Cinemateca Brasileira : 60 ans en mouvement**.

Le Cinesesc présentera l'exposition **Joaquim Pedro de Andrade**, le grand metteur en scène du Cinema Novo, dont l'oeuvre est en cours de restauration digitale. Pour la première fois au Brésil, nous pourrons assister à une projection avec un équipement très moderne (2K), amené spécialement pour le Congrès.

Au HSBC Belas Artes et au Sesc Pompéia, l'exposition **Cinemateca Brasileira: 60 ans en mouvement** présentera 30 films du cinéma brésilien. Pour finir, l'exposition **Perles de la collection de la Cinemateca Brasileira** organisée au Cine Olido présentera 11 films étrangers rares.

Exposition Ouverte – séances spéciales

La Sala Cinemateca réservera pendant le Congrès une bande d'horaire et des jours spécifiques pour la projection des films amenés par les congressistes.

Les horaires et les jours réservés sont :

- Le 26 : 18h00 – 19h00
- Le 28 : 18h00 – 19h00
- Le 29 : 18h00 – 19h00

Les séances auront lieu à la Sala Cinemateca et les intéressés doivent présenter, au moment des inscriptions au Congrès, des informations sur les films à projeter.

Nous informons que les formats de la Sala Cinemateca sont: vhs, pellicule, 16mm, 35mm, dvd et Beta analogique ou digitale.

EXPOSITION TECHNIQUE

Organisée par Harald Brandes

Les organisateurs du Congrès – la FIAF et la Cinemateca Brasileira – veulent offrir aux compagnies et aux prestataires de services spécialisés l'opportunité de présenter leurs produits, leurs connaissances ou leurs services. Les segments suivants peuvent tout particulièrement être présentés au Congrès:

- Équipes pour la restauration conventionnelle des films: tables d'enrouleur, table d'édition, copieuses.
- Dispositifs de nettoyage de films
- Aspects de la technologie du film digital: scanners pour films, scanners pour photographies de scène et le software correspondant de restauration pour adapting stills, films et audio; software de base de données avec technologie digitale
- Compagnies ou représentants des compagnies spécialisées en restauration traditionnelle ou AV digitale
- Prestataires d'emballages ou rayon pour la sauvegarde des films
- Fabricants de film vierge
- Représentants de compagnies liées à l'architecture et la construction des utilitaires pour les archives
- Équipements de TV



COMMUNICATION TECHNIQUE

Un espace pour la Communication Technique, avec des affiches présentant des projets et travaux en développement. Jusqu'à présent, les exposants sont:

- Osvaldo Emery – Recommandations techniques pour projections
- Myrna et Carlos Brandão – Préservation de films et Presse Internationale
- Alfonso del Amo – 2nd Edition of raw stock film manufacture database
- Recherche sur l'Infection microbiologique
- Paul Read – Polzer Media
- Bruno de André – Les enfants au pouvoir

LOGEMENT

Nous avons réservé cinq hôtels, de divers prix et catégories. Les hôtels sont tous proches de la Cinemateca Brasileira - de cinq à dix minutes à pied. Vous pouvez vérifier la localisation des hôtels sur la carte ci-dessous.

Toute personne intéressée peut remplir le formulaire de réservation de l'hôtel. Ce formulaire est disponible sur le site du Comité d'Organisation fiaf2006sp@cinemateca.org.br.

Plus d'informations sont disponibles sur les sites des hôtels :

SOFITEL SÃO PAULO *****

www.accorhotels.com.br

NOVOTEL IBIRAPUERA ****

www.accorhotels.com.br

BIENAL OTHON FLAT *****

www.hoteis-othon.com.br

GREEN PLACE FLAT SERVICE & RESIDENCE ****

www.greenplaceflat.com.br

TRAVEL INN - LIVE & LODGE FLAT ****

www.travelinn.com.br

Ci-dessous, vous pouvez trouver d'autres options d'hôtels, d'autres catégories et d'autres lieux. Vous pouvez choisir selon vos intérêts. Les réservations sont à faire par téléphone ou sur le site internet.

MERCURE GRAND HOTEL SÃO PAULO IBIRAPUERA ****

www.accorhotels.com

PESTANA SÃO PAULO HOTEL ****

www.pestanahotels.com

GRAN MELIÁ MOFARREJ ****

www.solmelia.com

RENAISSANCE SÃO PAULO HOTEL *****

www.renaissancehotels.com

**IBIS PAULISTA *****

www.accorhotels.com.br

INTERCONTINENTAL*****

www.intercontinental.com

GRAND HYATT SÃO PAULO*****

www.hyatt.com.br

GASTRONOMIE

La ville de São Paulo est connue pour sa diversité gastronomique. Les amoureux de l'art culinaire reconnaissent la ville de São Paulo comme la Capitale Mondiale de la Gastronomie. Environ 12.500 restaurants, de diverses cultures, expriment cette diversité. Il y a également environ 15.000 bars dans toute la ville.

TRANSPORT

L'aéroport International de Guarulhos est à 50 minutes de la Cinemateca (mais il faut avouer que cette estimation varie selon les embouteillages). Les compagnies aériennes arrivant au Terminal de Guarulhos sont: Absa Airlines, Aerolineas Argentinas, Aeromexpress Airlines, Air France, Alitalia, American Airlines, Danzas, British Airlines, Canadian Airlines, Continental Airlines, Delta Airlines, Fedex Airlines, Ibéria Airlines, KLM, Korea Air, Lufthansa, Nippon Express, Panalpina, Polar Air Cargo, Proair, South African Airways, Swissair, Tap Air Portugal Airlines, Trans Air, Tristar Airlines, United Airlines.

SERVICE A L'AEROPORT

L'aéroport offre tous les services d'un aéroport international moderne, comme des services bancaires, des restaurants, des magasins etc.

Le Terminal a des services d'information touristique à l'étage du débarquement des terminaux 1 et 2. Il y a dans ces terminaux des points d'information de l'Infraero, des restaurants, des cafés, des magasins *duty free*, des pharmacies et un hôpital ambulancier.

Il y a également à l'aéroport des bureaux de change et une poste au terminal 1, ouverts 24 heures sur 24.

BUREAUX DE CHANGE

Nous recommandons le change à l'aéroport. Si vous préférez, il y a aussi des bureaux de change à l'Avenida Paulista, tout près du lieu où se tiendra le Symposium. Un de ces bureaux a offert ses services. Vous pouvez le joindre au numéro suivant: 31790653. Ou à l'adresse: Avenida Paulista, 2073, Conjunto Nacional, Sala 144.

EN ALLANT AU CONGRES**Taxi**

Ci-dessous, les prix probables:

Origine	Destin	Prix (USD)
Aéroport de Guarulhos	Cinemateca Brasileira	34.00
Cinemateca Brasileira	Aéroport de Guarulhos	31.00
Aéroport de Guarulhos	Avenida Paulista (Jardins)	32.00
Avenida Paulista (Jardins)	Aéroport de Guarulhos	28.00

GUARUCOOP tel: 6440.7070

www.radiotaxiazulebranco.com.br (site en anglais et espagnol)



Autobus

L'Airport Bus Service est un service d'autobus qui assure un départ toutes les 30 minutes vers le centre ville et l'Aéroport Domestique de Congonhas. Les billets doivent être achetés à l'étage de débarquement. Il y a également un autre service d'autobus qui assure le trajet vers le centre-ville. Dans les deux cas, le temps du trajet peut être estimé à 50 minutes.

Quelques chemins disponibles:

Guarulhos – Hotels de la Avenida Paulista et Rua Augusta

Guarulhos – Aéroport de Congonhas *

* La Cinemateca Brasileira est à 15 minutes de l'aéroport de Congonhas.

AIRPORT BUS SERVICE tel: 0800 999701

AEROPORTO INTERNACIONAL DE SÃO PAULO – GUARULHOS tel: +55 (11) 6445.2505

AEROPORTO DE CONGONHAS tel: +55 (11) 5090.9225

contact@airport-service.com.br

TARIF: 10.50 USD

Voiture

Pour louer une voiture, il est possible de s'adresser aux agences présentes à l'aéroport de Guarulhos : Avis, Budget, Hertz, Localiza Rent a Car, Interlocadora, Unidas Rent a Car.

Pour plus d'informations, veuillez contacter directement les compagnies.

Avis tel: +55 (11) 4225.8456

www.avis.com

Hertz tel: +55 (11) 3258.9384

www.hertz.com

AGENCES DE VOYAGES

La Cinemateca Brasileira a contacté des agences de voyages et vous informe que la Biosfera Company – qui aura un stand au Congrès – offre des options pour des voyages vers les endroits les plus touristiques du Brésil, comme Rio de Janeiro, la Foz de Iguaçu, le Pantanal, l'Amazonie et Bahia. D'autres destinations sont disponibles. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.biosfera.com.

MONNAIE

Le REAL est la monnaie courante au Brésil. Il y a des pièces de 5, de 10, de 25 et de 50 centavos (centimes) et de R\$ 1,00. Il existe des billets de R\$ 1, de 2, de 5, de 10, de 20, de 50 et de 100. Le dollar équivaut à peu près à R\$ 2.3. Pour plus d'informations, voir le site www.oanda.com. Nous recommandons le change à l'aéroport de Guarulhos, mais il y aura un service de change à la Cinemateca Brasileira. Il faudra cependant faire une demande anticipée pour en profiter.

PASSAPORT ET VISA

Les formalités obéissent aux standards internationaux. Selon le Ministère des Rapports Extérieurs, les citoyens des pays ci-dessous ont besoin d'un visa : Afghanistan, Albanie, Algérie, Angola, Algérie, Arménie, Australie, Azerbaïdjan, Bangladesh, Bosnie, Bulgarie, Burkina Faso, Cambodge, Canada, Chine, Croatie, Cuba, République Dominicaine, Egypte, El Salvador, Îles Fidji, Haïti, Honduras, Inde, Indonésie, Iran, Japon, Kazakhstan, Macédoine, Nicaragua, Nigeria, Corée du Nord, Pakistan, Porto Rico, République



Tchèque, Roumanie, Russie, Arabie Saoudite, Serbie et Monténégro, Slovaquie, Taiwan, Ukraine, États Unis d'Amérique, Vietnam. Tous les visiteurs doivent avoir un passeport valide.

VACCINS

Certificat International de Vaccin contre la fièvre jaune: Pour voyager dans certains endroits du Brésil, comme au Nord par exemple, il faut être vacciné 10 jours avant le voyage. Il faut présenter le Certificat International de Vaccination (ICV). Avec un vaccin, vous êtes protégé pour 10 ans. Ceux qui ont été déjà vaccinés, depuis plus de 10 ans, n'ont besoin que d'un rappel pour être de nouveau immunisé.

Selon l'ANVISA (Centre d'Information de la Santé du Voyageur), les individus venant des pays ci-dessous ont besoin du Certificat International de Vaccination contre la fièvre jaune:

AFRICA

Afrique Centrale
Angola
Bénin
Burkina Faso
Burundi
Camaroun
Tchad
Congo
Cotê d'Ivoire
République Démocratique du Congo
Guinée Equatoriale
Ethiopie
Gabon
Gambie
Ghana
Guinée

Guinée-Bissau
Libéria
Mali
Mauritanie
Niger
Nigeria
Kenya
Tanzanie
Rwanda
São Tomé et Príncipe
Sénégal
Sierra Leone
Somalie
Soudan
Togo
Ouhanda

AMÉRICA DO SUL

Bolívie
Brésil
Colômbie
Equateur
Guyna
Guyna Française
Pérou
Surinam
Vénézuela

AMÉRICA CENTRAL

Panama
Trinidad er Tobago

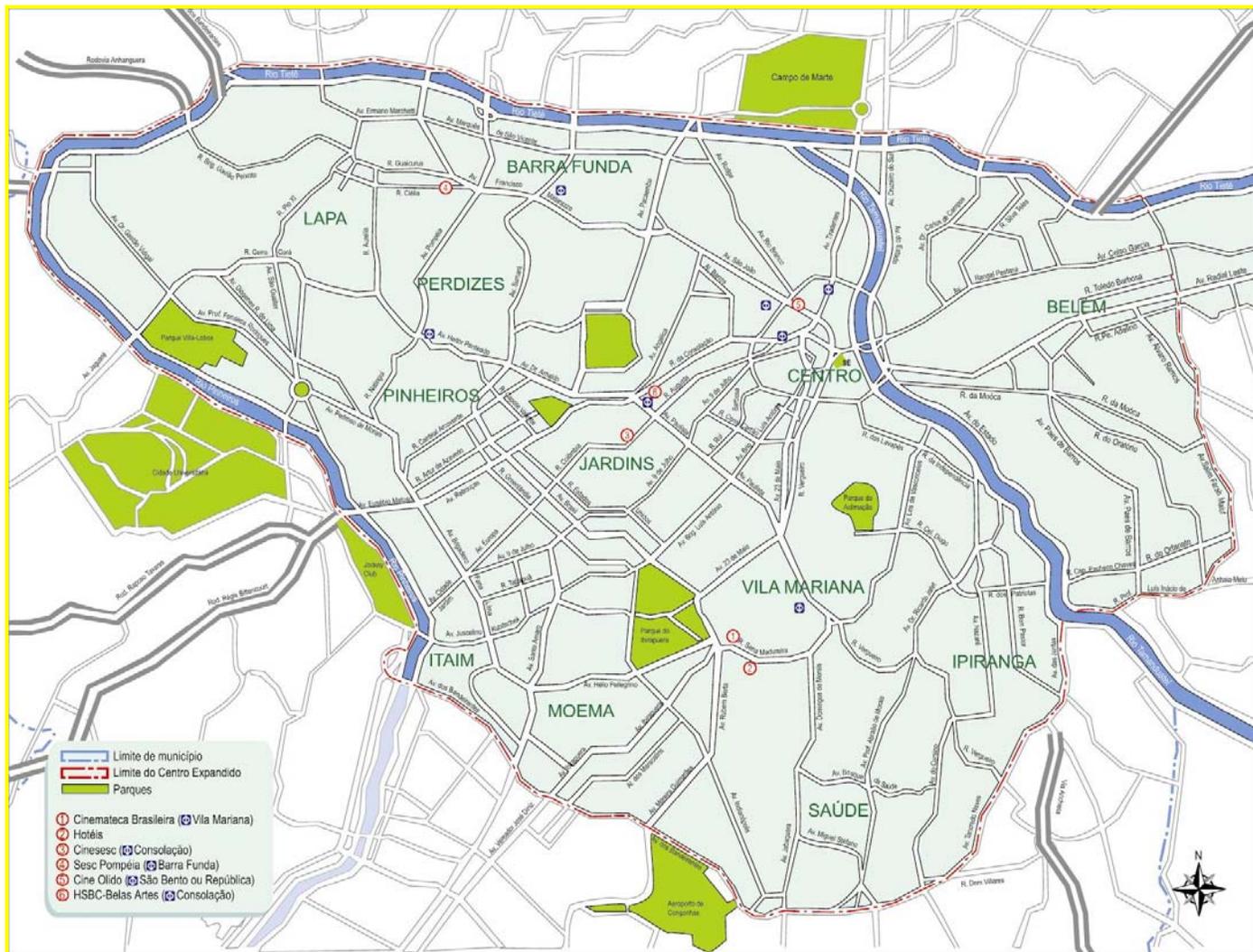
Source: Résolution n° 853, 07 d'avril de 2005/OMS – www.who.int/ith/ , 28 mars 2005.

Les passagers des vols avec escale en Afrique seront aussi inspectés. Plus d'informations en anglais et espagnol sur le site www.anvisa.gov.br.

ASSURANCE SANTE

Nous recommandons à tous une assurance santé.

CARTE DE LA VILLE DE SÃO PAULO



L'INSCRIPTION

Vous pouvez obtenir plus d'informations auprès des productrices Mme. Carmen Lúcia Quagliato, Mme. Bia Ferreira Leite et Mlle. Natasja Berzoini. Elles travaillent à la Cinemateca Brasileira et feront vos inscriptions et réservations d'hôtel.

FIAF 2006 SP

Coordination/Inscription

Mme. Carmen Lúcia Quagliato

Tel: + 55 11 5084.2177

Fax: + 55 11 5539 0889

E-mail: fiaf2006sp@cinemateca.org.br



Réservation des hôtels

Mme. Bia Ferreira Leite
Tel: + 55 11 5084.2177
Fax: + 55 11 5539 0889
E-mail: fiat2006sp@cinemateca.org.br.

Plus d'informations

Mlle Natasja Berzoini
Tel: + 55 11 5904-6100
Fax: + 55 11 5575-9264
E-mail: natasja@cinemateca.gov.br

Cinemateca Brasileira

Largo Senador Raul Cardoso, 207
04021-070 – São Paulo – SP - Brasil

T A R I F S

FIAF 2006 SP – tarif des représentants

Le prix inclut la réception, le repas, les promenades, et les billets pour les projections etc.

Les Membres de la FIAF, jusqu'à quatre représentants de la FIAF, sont exemptés de paiement. Pour chaque représentant additionnel, il y aura un tarif de EUR 150 (Prix par personne).

Les Associés, jusqu'à deux représentants, sont exemptés de paiement. La tarif pour chaque représentant additionnel est EUR 150.

Le tarif pour les **donneurs** est de EUR 150 (Prix par personne).

Pour les **visiteurs**, le prix est de EUR 300 (Prix par personne).

Le paiement doit être effectué au secrétariat de la FIAF à Bruxelles.

Participants du Brésil

La tarif inclut la présence au Symposium, au Forum du Deuxième Siècle, aux workshops et les billets pour les projections.

Le montant est de R\$ 200,00 (Prix par personne).

Pour les professeurs, les étudiants, les chercheurs et les techniciens en archive, le montant est de R\$ 100,00 (Prix par personne).

Les paiements doivent être effectués directement au bureau du 62^e Congrès de la FIAF, à la Cinemateca Brasileira.

Pour toute information sur votre inscription, veuillez contacter le Comité d'Organisation jusqu'au 10 avril.

INFORMATIONS UTILES

Embouteillage

L'embouteillage est une caractéristique de la ville de São Paulo. En traversant les rues il faut bien faire attention aux passages piétons et aux feux de signalisation.

Eau

Malgré un bon réseau de traitement de l'eau, nous recommandons de ne pas boire l'eau du robinet, mais toujours l'eau minérale en bouteille ou filtrée.



Pourboire

La majorité des restaurants applique une majoration de 10% de l'addition pour le service. Les chauffeurs de taxi n'attendent pas de pourboire. En revanche, il est de coutume de donner un pourboire au personnel des hôtels (environ R\$ 5,00 – US\$ 2).

Électricité

La ville de São Paulo est équipée en 100 volts et en 220 volts AC, 60Hz. Normalement, les hôtels spécifient les différences de voltages.

Heure

La ville de São Paulo est situé 3 heures avant le GMT, 13 heures avant l'Australian Eastern Standard Time et une heure après l'Eastern Standard Time. La différence avec l'Europe est de 3 à 5 heures, tout dépend de l'horaire d'été ou d'hiver.

Climat

L'altitude de São Paulo (environ 2.500 ft) offre des températures modérées. En avril, le climat est normalement tempéré (20°C). La bande tropicale rend toutefois le temps quelque peu imprévisible. Plus d'informations sur le site www.weather.com.

ACTUALISATION

L'actualisation des nouvelles sera faite sur le site internet du 62^e Congrès de la FIAF: www.fiafcongress.org/2006.



CONGRESS REGISTRATION FORM
Fiche d'inscription / Ficha de inscripción

One form per delegate or visitor – Please photocopy as necessary
Une fiche par délégué ou visiteur – Prière de photocopier si nécessaire
Una ficha para cada delegado o visitante – Se ruega fotocopiar si necesario

Please return before April 10, 2006 to:
Renvoyer avant le 10 avril 2006 à:
Por favor enviar antes del 10 de abril 2006 a:

FIAF 2006 REGISTRATION OFFICE

Ms Carmen Lúcia and Ms Bia
Cinamateca Brasileira
Largo Senador Raul Cardoso, 207
04021-070 - São Paulo – SP - Brasil
Tel: +55 11 5084.2177 Fax: +55 11 5539 0889b
E-mail address: fiaf2006sp@cinamateca.org.br

WITH A COPY TO:/ AVEC COPIE À:/ CON COPIA A:
FIAF Secretariat Fax: +32 2 534 4774
e-mail : info@fiafnet.org

NAME OF INSTITUTION:/ NOM DE L'INSTITUTION:/ NOMBRE DE LA INSTITUCIÓN:

.....
NAME & ADDRESS OF DELEGATE:/ NOM ET ADRESSE DU DÉLÉGUÉ:/ NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL DELEGADO:

Name : (Mr. /Ms.)

Address :

Tel : Fax: Email :

Diferently able: () Yes () No

I will Arrive on:/ j'arriverai le:/ llegaré el : (M/D/Y)

Time : Flight Number :

And Depart on:/ et partirai le:/ saldré el : (M/D/Y)

Time : Flight Number :



For FIAF Affiliates only

(Please tick appropriate box)
 (cocher la case correspondante, s.v.p.)
 (por favor marque la casilla correspondiente)

1st Delegate/ 1er Délégué/ 1er Delegado

2nd Delegate / 2ème Délégué/ 2º Delegado

3rd Delegate/ 3ème Délégué/ 3er Delegado

4th Delegate/ 4ème Délégué/ 4º Delegado

Member

Membre
 Miembro

ASSOCIATE

Associé
 Asociado

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Donor/Donateur/Donante:

Visitor/Visiteur/Visitante:

<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

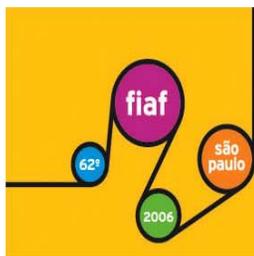
Other/Autre/Otros:
 (speaker, scholar, student, guest, ect...)

specify/ spécifier
 especificar

<input type="text"/>

Signature/Signature/Firma :

Date/Date/Día:

**HOTEL BOOKING FORM****Please one photocopy
per attendee**

SVP, une photocopie par personne
Por favor, una fotocopia por persona

Please return before 10th April 2006 to:
Renvoyer avant le 10 avril 2006 à:
Por favor enviar antes del 10 de abril 2006 a:

Cinemateca Brasileira

Ms Carmen Lúcia and Ms Maria Beatriz
Largo Senador Raul Cardoso, 207
04021-070 - São Paulo – SP - Brasil
Tel: +55 11 5084.2177 Fax: +55 11 5539 0889
E-mail address: fiaf2006sp@cinemateca.org.br

With copy to/ Avec copie à/ Con copia a:
FIAF Secretariat Fax: +32 2 534 4774
E-mail : info@fiafnet.org

READ THIS INFORMATION CAREFULLY, THEN COMPLETE THE FORM OVERLEAF

All hotels mentioned below are located in São Paulo, some are next to Cinemateca Brasileira and other ones next to the Symposium venue (See the map above). The number of rooms in each hotel is limited and we may have to select an alternative hotel on your behalf if first choices become full. If any delegate requires a hotel room or lodgings at a lower tariff than those quoted below, please FAX or EMAIL the FIAF2006 Co-Ordinators in São Paulo (see “hotel booking form”). We will do our best to help, but cannot make any guarantees about the standard or convenience of any such lower-priced accommodation.

Nous vous demandons de lire cette information attentivement avant de remplir le formulaire suivant

Tous les hôtels mentionnés ci-dessous sont situés à São Paulo, près de la Cinemateca Brasileira ou près du lieu où va se réaliser le Symposium. Le nombre de chambres disponibles dans chaque hôtel est limité et nous devons sélectionner un autre hôtel en votre nom si celui de votre premier choix est complet. Si un délégué demande une chambre d'hôtel ou un logement à un tarif plus bas que ceux mentionnés, nous demandons de contacter les coordinateurs de FIAF2006 à São Paulo par FAX ou par EMAIL (voir “hotel booking form”). Nous ferons de notre mieux pour trouver un logement meilleur marché mais nous ne pouvons apporter aucune garantie quant au confort et à la proximité.

Por favor leer esta información con cuidado y rellenar el formulario en la pagina siguiente

Todos los hoteles listados estan convenientemente situados São Paulo, cerca de la Cinemateca Brasileira y otros cerca de la localización del Simpósio. Las plazas de los hoteles son limitadas y en el caso de que el hotel que usted haya elegido como primera opción este lleno se le proporcionará en el siguiente del listado. Si usted necesita acomodación con una tarifa mas económica que las mencionadas se le podrá proporcionar siempre y cuando nos lo comunique por FAX o EMAIL a los coordinadores en São Paulo de FIAF2006 (ver “hotel booking form”), aunque no podremos garantizar la localizacion o las condiciones de esta reserva.



HOTELS

(see enclosed leaflet)/ (voir le dépliant ci-joint)/ (ver folleto):
 Price per room per night, taxes not included.

(Prices <i>include</i> breakfast) (petit-déjeuner <i>compris</i>) (precio <i>incluye</i> desayuno)	SINGLE ROOM	DOUBLE ROOM
	Simple/Individual (USD)	Double/Doble (USD)
THE NOVOTEL * * * * * Address: Rua Sena Madureira, 1355 Phone: + 55 11 5574-9099 Fax: + 55 11 5572-3499 E-mail: novotelibirapuera@accorhotels.com.br www.accorhotels.com.br	60.00 + breakfast: 6.00	60.00 + breakfast: 6.00
THE SOFITEL SÃO PAULO * * * * * Address: Rua Sena Madureira, 1355 Phone: + 55 11 5087.0800 Fax: + 55 11 5575-4544 E-mail: sofitelsaopaulo@accorhotels.com.br www.accorhotels.com.br Conditions: Groups of 20 persons for 4 nights	140.00 breakfast included	140.00 breakfast included
THE BIENAL OTHON FLAT * * * * * Address: Rua Sena Madureira, 1225 Phone: + 55 11 3291 5001 (Reservation: 0 800 285 1500) E-mail: central.reservas@othon.com.br www.hoteis-othon.com.br	45.00	55.00
GREEN PLACE FLAT * * * * * Address: Rua Diogo de Faria, 1201 Phone: + 55 11 5081-9150 E-mail : reservas@greenplaceflat.com.br www.greenplaceflat.com.br	55.00	60.00



<p>TRAVEL INN - LIVE & LODGE FLAT ***** Address: Rua Borges Lagoa, 1209 Phone: + 55 11 5080 8600 (Reservations: 0800 7733300) Fax: + 55 11 3822-6267 E-mail: centraldereservas@travelinn.com.br www.travelinn.com.br</p>	40.00	55.00
--	-------	-------

Other choices/ Autres possibilités/ Otras opciones:

	<u>SINGLE ROOM</u> Simple/Individual (USD)	<u>DOUBLE ROOM</u> Double/Doble (USD)
<p>MERCURE GRAND HOTEL SÃO PAULO IBIRAPUERA ***** Address: Rua Joinville, 515 - Ibirapuera Phone: + 55 11 5088-4000 E-mail: mercure@accorhotels.com.br www.accorhotels.com</p>	85.00 + breakfast: 12	100.00 + breakfast: 12
<p>PESTANA SÃO PAULO HOTEL ***** Address: Rua Tutóia, 77 - Ibirapuera Phone: + 55 11 3059-5000 Fax: +55 (11) 3059-5184 E-mail: reservas@pestanahotels.com.br www.pestanahotels.com</p>	76.00 Breakfast included	85.00 Breakfast included
<p>GRAN MELIÁ MOFARREJ ***** Address: Alameda Santos, 1437 Cerqueira César Phone: + 55 11 3146-5900 Fax: + 55 11 3262-3368 E-mail: gran.melia.mofarrej@solmelia.com www.solmelia.com</p>	180.00 Breakfast included	220.00 Breakfast included
<p>RENAISSANCE SÃO PAULO HOTEL ***** Address: Alameda Santos, 2233 Phone: + 55 11 3069 2233 Sales: + 55 11 3069 2220 Fax: + 55 11 3064 3344 E-mail: reserv@renaissance.com.br www.renaissancehotels.com</p>	260.00 Breakfast : 20.00	260.00 Breakfast : 20.00



IBIS *** Address: Av. Paulista, 2355 - Bela Vista Phone: + 55 11 3523-3000 Fax: + 55 11 3523-3030 E-mail: h3735.reservas@accorhotels.com.br www.accorhotels.com.br	<p style="text-align: center;">60.00</p> <p style="text-align: center;">Breakfast: 3.00</p>	<p style="text-align: center;">60.00</p> <p style="text-align: center;">Breakfast: 3.00</p>
INTERCONTINENTAL ***** Address: Alameda santos, 1123 – Cerqueira César Phone: + 55 11 3179-2600 Fax: + 55 11 3179-2666 E-mail: reservas@ichotelsgroup.com.br www.intercontinental.com	<p style="text-align: center;">215.00 - 225.00 Breakfast: 15.00</p>	<p style="text-align: center;">265.00 - 275.00 Breakfast: 15.00</p>
GRAND HYATT SÃO PAULO ***** Address: Avenida das Nações Unidas 13.301 – Brooklin Paulista Phone: + 55 11 6838 1234 Fax: + 55 11 6838 1235 E-mail: info@hyatt.com.br WWW.HYATT.COM.BR	<p style="text-align: center;">250.00 Breakfast : 20.00</p>	<p style="text-align: center;">250.00 Breakfast : 20.00</p>

+ Taxes

ISS (Service Tax) - 5% of the total Accommodation charges.

Tourism Tax - Approx. US\$ 3.00 per room per night.



HOTEL BOOKING FORM

PLEASE MAIL OR FAX BACK TILL 10TH APRIL 2006 TO:

Merci d'envoyer ou de faxer pour le 10 avril 2006 à:
 Por favor mandar por correo o fax antes del 10 de abril 2006 a :

Cinamateca Brasileira

Ms Carmen Lúcia and Ms Maria Beatriz
 Largo Senador Raul Cardoso, 207
 04021-070 - São Paulo – SP - Brasil
 Tel: +55 11 5904 6100 Fax: +55 11 5539 0844
 E-mail address: fiaf2006sp@cinamateca.org.br

NAME OF INSTITUTION:/ NOM DE L'INSTITUTION:/ NOMBRE DE LA INSTITUCIÓN:

.....

NAME & ADDRESS OF DELEGATE/ NOM ET ADRESSE DU DÉLÉGUÉ/ NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL DELEGADO

Given Name:.....First Name.....

Address:.....

I will Arrive on:/ j'arriverai le:/ Llegaré el:

And Depart on:/ et partirai le:/ saldré el:

Please book:/ Je vous prie de réserver :/ Por favor reservar:

Single Room:/Simple:/Individual:..... Ad al room or bed.....

Double Room:/Double:/Doble:..... Sp iet (specify) :.....

Choice of hotel(s)/ Votre choix d'hôtel:/ Preferencia de hotel(es):

- 1 2
-
- 3 4
-

Credit card details/ Information sur la carte de credit:/ Datos de su tarjeta de credito:

Name:/nom:/nombre:.....

Card:/carte:/tarjeta:.....

No:/numéro:/número:.....

Expiry:/expiration:/válida hasta:

Signature:/signature:/firma:.....

Date:/date:/dia:

